



Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission

JUNIOR CERTIFICATE 2009

MARKING SCHEME

FRENCH

HIGHER LEVEL

JUNIOR CERTIFICATE EXAMINATION

FRENCH HIGHER LEVEL 2009

MARKING SCHEME

In reading this marking scheme, the following points should be noted:

A **forward slash** / before an answer indicates that the answer is synonymous to that which preceded it or is an alternative answer. Answers separated by a forward slash cannot therefore be taken as two separate answers.

A **dash** - before an answer indicates that the answer is a separate answer, which may be considered as independent of any other suggested answers to the question.

Square brackets [] indicate material relating to the marking scheme which is additional information for the benefit of examiners.

Round brackets () indicate material which may be given in the candidate's answer but which is not considered to be essential to gain full marks.

N.B. The answers given on the marking scheme should be considered as the only possible answers that may be accepted. Answers which are synonymous with or equivalent to those on the published marking scheme are also acceptable.

A **penalty system** involving the deduction of marks may apply in certain questions in order to prevent the possibility of candidates "listing" all the possible answers to a particular question. In such cases, a correct answer may be cancelled out by an additional incorrect answer.

Reasonable Accommodation for Certificate Examinations

For those who have been granted a spelling and grammar waiver, errors in spelling and in certain grammatical elements, as explained at conference, are not penalised.

In Junior Certificate Higher Level French this modification is usually relevant only to the two questions in Section III of the paper where there are 15 marks available for language in question (a) and 25 marks for language in question (b).

Section I Listening Comprehension (140 marks)

A (18 marks)

First Conversation:	B	6 marks
Second Conversation:	E	6 marks
Third Conversation:	C	6 marks

B (32 marks)

First Speaker: *Élodie*

Nationality: Canadian 2 marks

Birthday: 7th April 2 marks

Mother's job: nurse 2 marks

Eye colour: grey 2 marks

Two instruments: piano 2 marks

violin 2 marks

One subject liked: - science
- chemistry
- biology 2 marks

Reason for career choice: likes to help people 2 marks
[likes people = 0]

C (30 marks)

1. (a) - (to) the castle / big house / mansion 3 marks

(b) - straight on and take 2nd left 3 marks
[take 2nd left = 2, straight on = 0]
[take second left with extra incorrect information = 0]

2. (a) - Monday 3 marks

(b) **T R U O N G** 3 marks

[6 letters correct = 3 marks, 4-5 letters = 2 marks, 1-3 letters = 1 mark]

3. (a) - Mother's Day 3 marks

(b) - (€) 8.60 3 marks

4. (a) - decorated / painted her room 3 marks
- changed her curtains
[decorated / painted / changed the curtains = 2]

(b) - bed
- chair
- wardrobe
- furniture 3 marks

5. (a) Scotland 3 marks

(b) she's going to her grandparents / will be back (too late) 3 marks
[accept grandmother or grandfather]

D (30 marks)

1. (a) (to) the baker's 3 marks
- (b) - he is in a hurry
- he is going to the vet 3 marks
2. (a) his (little) sister 3 marks
[accept my sister]
- (b) (i) black 3 marks
- (ii) nine months (old) 3 marks
3. (a) ear 3 marks
- (b) playing (in the garden) 3 marks
[playing in the wrong place = 2]
- (c) this evening / in the evening / tonight 3 marks
4. (a) he got good marks in the (school) report 3 marks
[good marks / good report = 2]
- (b) **06 . 58 . 17 . 39 . 41.** 3 marks

E (30 marks)

- | | | | |
|-----------|------------|--|---------|
| 1. | (a) | a week | 3 marks |
| | (b) | 8 o'clock / 8 p.m. / 20 hours / 20.00
[8 a.m. = 0] | 3 marks |
| 2. | (a) | basketball | 3 marks |
| | (b) | Netherlands / Holland | 3 marks |
| 3. | (a) | van | 3 marks |
| | (b) | motorbike | 3 marks |
| 4. | (a) | 350 (students) | 3 marks |
| | (b) | the (bad) food in the school / canteen
[food incorrectly qualified = 0
e.g. the food is too expensive = 0] | 3 marks |
| 5. | (a) | - rainy | 3 marks |
| | (b) | - cold | 3 marks |

SECTION II	READING COMPREHENSION	(100 MARKS)
------------	-----------------------	-------------

- | | | | |
|----|-----|---|-----------------------|
| 1. | (a) | C | <u>3 marks</u> |
| | (b) | B | 3 marks |
| 2. | (a) | sugar | <u>2 marks</u> |
| | (b) | <u>add</u> two / three glasses of water
[add water = 1 mark] | 2 marks |
| | (c) | with rice | 2 marks |
| 3. | (a) | - to go on holidays / for holidays
- to buy a games console / playstation, etc. | 2 marks |
| | (b) | - (a sense of) responsibility
- <u>need to</u> keep to a timetable / <u>need to</u> be on time | 2 marks |
| | (c) | - (going to the employment / jobs) agency
- (asking at) the town hall
- (by talking to) friends / through friends | 2 marks |
| 4. | (a) | C'est tout de suite le soir | <u>3 marks</u> |
| | (b) | La route du nord | 3 marks |
| | (c) | Suzie la chipie | 3 marks |
| | (d) | Adieu, mes douze ans | 3 marks |
| 5. | (a) | the <u>risks / dangers</u> of smoking / tobacco | <u>2 marks</u> |
| | (b) | start (classes) at 10 (a.m.) | 2 marks |
| | (c) | drawing / art | 2 marks |
| | (d) | - brown
- dirty
- covered in ink / there's ink on them
- (covered in) graffiti | 2 marks |

6. (a) having a shower 2 marks
- (b) (to go) shopping / to buy food 2 marks
- (c) - the vacuum cleaner / Hoover
- the fridge
- the dish-washer 2 + 2 marks
7. (a) There are 2 elements to the answer
(i) at the foot of the (southern) Alps
[in the Alps = 0]
(ii) beside / bordering / on the Mediterranean
One element given, award 2 marks
Both elements given, award 3 marks **3 marks**
- (b) 700 (years) 3 marks
- (c) - English
- Italian 3 marks
- (d) - the poor 3 marks
- the sick 3 marks
- (e) fireworks (display) 3 marks

8. (a) hairdresser **2 marks**
- (b) at the end of last year
[last year = 1] 2 marks
- (c) - her joys
- her difficulties / problems 2 marks
- (d) whatever she wants when she wants
[whatever she wants = 1] 2 marks
- (e) he went to university / college / away to study
[he went away = 0] 2 marks
- (f) (on) the beach 2 marks
9. (a) - he has been world (rally) champion five times / between 2004
and 2008
[he is the world (rally) champion = 1]
- he is the most successful driver ever / in history **3 marks**
- (b) they wanted to live beside a lake 3 marks
- (c) - the peaceful country(side) / the country is peaceful
[peaceful / tranquil = 1]
- they are near Geneva 3 marks
- (d) - hasn't changed him / the kind of person he is
- he always wants to see his daughter / child / Valentine
[use of son = 0]
- he has less time (to go out with his friends)
- he gets up at 5.30 / early / during the night to feed her 3 + 3 marks
- (e) he has a job that he loves
[he's doing something he loves = 1] 3 marks
- (f) - he respects speed limits
- he wears his (seat) belt
- he is relaxed (when driving) 3 + 3 marks

(a) The Postcard

Communication = 15 marks

Language = 15 marks

Total = 30 marks

The candidate must deal with three points. Each point should be credited as soon as it is encountered in the answer by writing P1, P2, P3 in the left-hand margin.

The mark awarded under both headings - communication and language - is then determined by reference to the marking grid on page 13.

(Note modifications to the assessment of language in the case of R.A.C.E. scripts, as already stated on page 1 of this marking scheme.)

.....

(b) The Letter

Marks for the letter are broken down as follows:

Format = 5 marks

Communication = 20 marks

Language = 25 marks

Total = 50 marks

Format for the letter:

The five marks for letter format are determined as follows:

- ◆ *Place* and *date* must be on the same line towards the top right-hand corner.
- ◆ *Month* used should be “janvier” and it must not begin with a capital letter. E.g. “Athlone, le 15 janvier” is a fully correct usage.
- ◆ *Greeting*: Accept “Cher Philippe” or “Salut Philippe” or “Bonjour Philippe”.
- ◆ *Signing-off*: Any of the normally accepted formulae will suffice, e.g. "amitiés", "amicalement", "A bientôt", etc., but spelling must be **fully** correct.

Marking of Format

place / address = 1

le + figure = 1 [the figure may be written out as a word but spelling must be correct, e.g. "le quinze janvier" or "le 15 janvier"]

month = 1

greeting = 1

signing-off = 1

Communication:

There are five points to be dealt with in the letter. As each point is encountered, it should be marked P1, P2, etc. in the left-hand margin.

N.B. In both the letter and the postcard, a point must be disallowed only where there is *no reference at all* to the point or where any reference made is *totally incomprehensible*.

The quality and adequacy of communication in the letter should be judged in accordance with the marking grid on page 13.

Language:

Evaluate the use of vocabulary, spelling, verb tenses, pronouns, prepositions, agreement of adjectives, use of negatives, etc in accordance with the marking grid on page 13.

(Note modifications to the assessment of language in the case of R.A.C.E. scripts as already stated on page 2 of this marking scheme.)

Overall grade awarded to each script (maximum = 320 marks)

A	=	272 - 320 marks
B	=	224 - 271 marks
C	=	176 - 223 marks
D	=	128 - 175 marks
E	=	80 - 127 marks
F	=	32 - 79 marks

Marking Grids for Card and Letter

<i>Communication</i>	Marks for (a)	Marks for (b)
	Card	Letter
Top category <ul style="list-style-type: none"> • Material easily comprehensible to a French monoglot • Good or excellent exploitation of most or all of the stimulus material (i.e. points) • Respect for correct register of language 	11 to 15 marks	14 to 20 marks
Middle category <ul style="list-style-type: none"> • Material slightly to reasonably comprehensible to a French monoglot • Barely adequate to adequate exploitation of some or all of the stimulus material 	6 to 10 marks	8 to 13 marks
Bottom category <ul style="list-style-type: none"> • Material incomprehensible or barely comprehensible to a French monoglot • No or little exploitation of the stimulus material 	0 to 5 marks	0 to 7 marks

<i>Language</i>	Marks for (a)	Marks for (b)
Top category <ul style="list-style-type: none"> • Use of good to rich vocabulary possibly including idiomatic French • Few mistakes in verbs – tenses, agreements, etc. • Good to excellent use of other elements, e.g. adjectives, adverbs, prepositions, pronouns, negation • Spellings generally correct 	11 to 15 marks	18 to 25 marks
Middle category <ul style="list-style-type: none"> • Barely adequate to adequate vocabulary • Verbs generally or sometimes incorrect • Barely adequate use of the other grammatical elements as listed above 	6 to 10 marks	10 to 17 marks
Bottom category <ul style="list-style-type: none"> • Very poor to poor use of vocabulary • All or most verbs incorrect • No or little correct use of other grammatical elements as listed above 	0 to 5 marks	0 to 9 marks



Coimisiún na Scrúduithe Stáit

Marcanna Breise as ucht freagairt trí Ghaeilge

Léiríonn an tábla thíos an méid marcanna breise ar chóir a bhronnadh ar iarrthóirí a ghnóthaíonn thar 75% d'iomlán na marcanna.

N.B. Ba chóir marcanna de réir an ghnáthráta a bhronnadh ar iarrthóirí nach ghnóthaíonn thar 75% d'iomlán na marcanna. Ba chóir freisin an marc bónais sin a shlánú **síos**.

Bain úsáid as an tábla seo i gcás na hábhair a leanas:

- **Fraincis**

Iomlán: 320 Gnathráta: 5%

Bain úsáid as an ngnáthráta i gcás marcanna suas go 240. Thar an marc sin, féach an tábla thíos.

Bunmharc	Marc Bónais
241 - 246	11
247 - 253	10
254 - 260	9
261 - 266	8
267 - 273	7
274 - 280	6

Bunmharc	Marc Bónais
281 - 286	5
287 - 293	4
294 - 300	3
301 - 306	2
307 - 313	1
314 - 320	0